

בצלאל
אקדמיה
לאמנות ועיצוב
ירושלים
Bezalel
Academy of
Arts and Design
Jerusalem

יפו
23
YAFFO

أساطير أفيات Mythographies מיתוגרפיות

קרן רוסו • גוסטבו סגורסקי • אריאל רייכמן • ג'רמי מילר • אוהד מרומי • אסתר שניידר

יונתן אופק • אבנר בן-גל • פרנסיס אליס • דוד שוקן • חלני דניאל

אינגו ווטר ו-Detroit Tree of Heaven Woodshop

אוצרות התערוכה והכנס: רועי ברנד ושגית מזמר

Karen Russo • Gustavo Sagorsky • Ariel Reichman • Jeremy Millar • Ohad Meromi

Ester Schneider • Jonathan Ofek • Avner Ben-Gal • Francis Alÿs • David Schocken

Melanie Daniel • Ingo Vetter and Detroit Tree of Heaven Woodshop

Curators: Roy Brand, Sagit Mezamer

פתיחת התערוכה: יום שלישי 19.3.13 19:00
כנס מיתוגרפיות: יום רביעי 20.3.13 18:00

שני-חמישי 11:00-18:00, שישי 11:00-14:00
בצלאל, יפו 23, רח' יפו 23, ירושלים,
כניסה עם מעלית מרח' כורש 3
yaffo23.org | 02-6249367

Mon-Thu 11:00-18:00 Fri 11:00-14:00
Bezalel, Yaffo 23, Yaffo 23 Street
Third Floor, Jerusalem
Entry with an elevator: 3 Coresh St.

מושב בוקר: על מקומות ומיתוסים	הפסקת צהריים 13:00–14:00
11:00	11:30 – 13:00 חזון אגרונומי בין התחנה המרכזית לסיפור מצדה <p>אבינדב בגין, ורד לי, ד"ר גיא שטיבל, שגית מזמר</p>

היהלום הנסתר – פרויקט שרלוט ברגמן (פרויקט בתהליך)	בעקבות פלישת המין 'אילנתה בלוטית' (אליאנטוס) והשינוי הדראסטי בנוף העירוני	התחנה המרכזית – תחנה סופית	מת לחיות – מה באמת קרה בשנת 73 במצדה?	בין הכרך הארצישראלי לאירופאי בספרות	הפאסאג'ים והשוטטות
יונתן ויניצקי אמן, חיפה	אבינדב בגין	ורד לי כתבת 'הארץ'	ד"ר גיא שטיבל המכון לארכיאולוגיה, האוניברסיטה העברית בירושלים	פרופ' מנחם ברינקר ראש תוכנית מדיניות ותיאוריה של האמנויות, בצלאל	ד"ר רועי ברנד מנהל ואוצר ראשי בצלאל, יפו 23

שרלוט ברגמן היתה אספנית בלגית (1903-2002), שתרמה את אוסף האמנות שלה למוזיאון ישראל ובתמורה ביקשה לחיות לצידו של האוסף. במשך שלושת העשורים האחרונים לחייה התגוררה ברגמן בוילה נסתרת אשר נבנתה במיוחד עבורה בתוך שטח מוזיאון ישראל בירושלים. הרצאתו של ויניצקי תסקור את הפרויקט העצמאי ורחב-ההיקף (שמיועד לתצוגה בשנת 2014) המבוסס על סיפור חייה יוצא־הדופן של האספנית אשר היה ידוע רק למעטים. הפרויקט שואף לעסוק בשאלות של אופני תצוגה, האחריות של האמן ושל המוזיאון.

בגין ידבר על העץ אילנתה בלוטית (Ailanthus altissima), זן סיני במקור אך בעל תפוצה גדולה ברחבי העולם וקצב התפשטות מהיר מאוד. העץ נשתל לפני עשרות שנים בירושלים וביישובים נוספים בישראל ופרץ זה מכבר את גבולותיו המקוריים. קצב גידולו, התפשטותו ועמידותו הפכו אותו לצמח הדומיננטי בירושלים ולאיום ממשי על התוואי הנופי המתוכנן. ההרצאה תדון בעתיד הקודר המצפה לצמחיה בעיר כתוצאה מפלישת האילנתה, ותתייחס לאפשרויות ניצולו של העץ. אחת הדוגמאות לאפשרות כזו היא פועלה של קבוצת Detroit Tree of Heaven Woodshop שגם משתתפת ב"מיתוגרפיות".

המושג "מיתוגרפיות" מפגיש בין מיתוס לגיאוגרפיה על מנת לסמן את אותם מקרים מיוחדים בהם ממד מיתי מוטמע בתוך מרחב גיאוגרפי מסוים. התערוכה בודקת כיצד היסטוריה ופנטזיה מצטלבות זו בזו, ובוחנת את הקשרים בין נזף, זיכרון קולקטיבי, אנשים ואומה.	המושג "מיתוגרפיות" מפגיש בין מיתוס לגיאוגרפיה על מנת לסמן את אותם מקרים מיוחדים בהם ממד מיתי מוטמע בתוך מרחב גיאוגרפי מסוים. התערוכה בודקת כיצד היסטוריה ופנטזיה מצטלבות זו בזו, ובוחנת את הקשרים בין נזף, זיכרון קולקטיבי, אנשים ואומה.
הכנס ישלב בין הרצאות אמן פרפורמטיביות והרצאות נושא ופאנלים על מנת לבחון את האופן בו מקומות, הן מציאותיים והן בדיוניים, פונים לרגשות העמוקים ביותר של האדם ואת התפקיד שהם ממלאים בבניית ההון הרוחני.	הכנס ישלב בין הרצאות אמן פרפורמטיביות והרצאות נושא ופאנלים על מנת לבחון את האופן בו מקומות, הן מציאותיים והן בדיוניים, פונים לרגשות העמוקים ביותר של האדם ואת התפקיד שהם ממלאים בבניית ההון הרוחני.

המושג "מיתוגרפיות" מפגיש בין מיתוס לגיאוגרפיה על מנת לסמן את אותם מקרים מיוחדים בהם ממד מיתי מוטמע בתוך מרחב גיאוגרפי מסוים. התערוכה בודקת כיצד היסטוריה ופנטזיה מצטלבות זו בזו, ובוחנת את הקשרים בין נזף, זיכרון קולקטיבי, אנשים ואומה.

<p>Morning Session: About Places and Myths</p>	<p>13:00 - 14:00 Lunch Break</p>	<p>Lunch Session : The Myth of the Written City</p>	<p>Afternoon session: Fictions and Places (the session will be conducted in English)</p>
<p>11:00</p>	<p>11:30 - 13:00 Agronomic Vision between the Central Bus Station and the Story of Masada</p> <p>Avinadav Begin, Vered Lee, Dr. Guy Stiebel, Sagit Mezamer</p>	<p>14:00 - 15:00</p> <p>Prof. Menachem Brinker, Dr. Roy Brand</p>	<p>15:30 - 17:00</p> <p>Karen Russo, Doreet LeVitte Harten, Jeremy Millar</p>

The Hidden Diamond: The Story of Art Collector Charlotte Bergman, (work in process)	The invasion of the species Ailanthus Altissima (ailanthus) and the drastic change in the urban landscape	Final Stop – The Central Bus Station	Die Hard – What Really Happened in Masada in 73 AD?	Between the European and Eretz Yisrael Metropolis in Literature	The Arcades and Flânerie	Nature Doesn't Respond – Myth, History and Fantasy in Contemporary Germany	Zionism and Science Fiction	Mythographies
Yonatan Vinitsky Artist	Avinadav Begin	Vered Lee Haaretz journalist	Dr. Guy Stiebel The Archeology Institution, The Hebrew niversity, Jerusalem	Prof. Menachem Brinker Head of Policy and Theory of the Arts program, Bezalel	Dr. Roy Brand Director and Chief curator, Bezalel/Yaffo 23	Karen Russo Artist, London	Doreet LeVitte Harten Curator, Berlin	Jeremy Millar Curator, artist and art critic lecturer at the Royal College of art, London
Charlotte Bergman was a Belgian art collector (1903-2002) who donated her collection to The Israel Museum and in return asked to live at the collection's side. For the last three decades of her life Bergman resided in a hidden villa that was built for her in the compound of The Israel Museum in Jerusalem. Vinitsky's lecture will review the independent and extensive project (to be displayed in 2014) based on the collector's extraordinary and little known life story.	Begin will talk about the tree ailanthus which is native to China, yet widely distributed throughout the world and has an extremely rapid spread rate, particularly in urban areas. Its durability, growth and expansion rate have turned it into the dominant plant in Jerusalem and a real threat to the planned landscape outline. The lecture will discuss the grim future of the vegetation in the city as a result of the ailanthus' invasion, and will address possibilities of exploiting the tree.	Tel Aviv's Central Bus Station area has turned over the years into a microcosm on the margins of Israeli society, with a daily routine of its own. It is the domain of a parallel world with its own rules and lawmakers, economy, exchange trade, drugs, prostitution. Lee, who has been documenting this area in her journalistic writing for several years, will try to paint a piece of the complex picture that emerges from numerous visits and encounters with the residents of the station and the adjacent buildings.	The myth of Masada is one of the formative myths of Israeli society. To a large extent, the attitude to Masada and its transformation over the years mirror processes that took place in the Jewish Israeli society. However an examination of the archeological and historical information teaches that reality in Masada at the time of the rebellion was far more complex than it was previously perceived.	In the 19th century three giants of realism in literature created mythical images of three cities: Balzac of Paris, Dickens of London and Dostoyevsky of Petersburg. The modern metropolis was at the time a forming phenomenon, of which the three authors – each in his way – offered a menacing image. This trinity had a profound influence on literature in Eretz Yisrael at the time of the Second Aliya, which displaced it to Jerusalem–Jaffa-Galilee and particularly to the Sea of Galilee.	In the <i>Arcades Project</i> , Walter Benjamin describes 19th century Paris as a literary entity. He focuses on the arcades – <i>les passages</i> - enclosed street passages made from steel and glass that are the precursors to todays malls. The Passages are not merely physical places, but also passages of text and of time. Benjamin, who gathers excerpts from many sources, newspapers, advertisements, poetry books and police reports, makes use of the potential of strolling inside a book in order to awaken an experience of strolling in a different time through the mythical origins of the city.	In her lecture, Karen Russo will address her latest project “Externsteine” featured in “Mythographies“ as a mural and as a film. “Externsteine“ focuses on rock formations in northern Germany, which act as a magnet to Neo-Pagans, New Age groups and Neo-Nazis. The disciples of these teachings and ideologies gather on the site to commemorate holidays and seasonal dates, when each cult appropriates the extraordinary landscape of Externsteine and assimilates it in environmental, spiritual and political mythology that comply with its own doctrines.	Zionism and science fiction literature have a lot in common. Both are rooted in colonialist ideology and consequently produce mental geography suitable to their needs. Both emphasize the frontier as a central arena of events and adhere to the pioneer ethos as legitimization of the entire projects. These elements lead to commonly accepted hallucinations that are founded upon missionary and anthropological fantasies.	In his lecture Jeremy Millar will address symbolic elements from the Church of the Holy Sepulcher and their manifestations in different places where he filmed his new work, featured in this exhibition. In his lecture Millar will talk about displacement, meandering between churches, libraries, museums and universities throughout England and addressing the appropriation of symbols from one place to another. Among other things, Millar will present the work of Aby Warburg, an esoteric art historian, who worked most of his life on the creation of Mnemosyne, an atlas of memory.

מושב אחר הצהריים: בדיונות ומקומות (המושב יתנהל באנגלית)

15:30 – 17:00

קרן רוטו, דורית לויטה הרטן, ג'רמי מילר

הטבע לא עונה – מיתוס, היסטוריה ופנטזיה בגרמניה של ימינו	ציונות ומדע בדיוני	מיתוגרפיות
קרן רוטו אמנית, לונדון	דורית לויטה הרטן אוצרת, ברלין	ג'רמי מילר אוצר, אמן, מרצה בביקורת האמנות ב־Royal College of Art, לונדון

בהרצאתה תתייחס רוטו לפרויקט האחרון שלה "אקסטרנשטיינה", שמוצג בתערוכה "מיתוגרפיות" כעבודת קיר וכסרט. "אקסטרנשטיינה" מתמקד בתצורת סלעים בצפון גרמניה המהווה מגנט לנאו-פגאנים, שוחרי העידן החדש ונאו-נאצים. חסידי תורות ואידאולוגיות אלו מתקבצים באתר כדי לציין חגים ומועדים עונתיים, כאשר כל כת מנסכת את הנוף יוצא הדופן של אקסטרנשטיינה ומטמיעה אותו במיתולוגיה סביבית, רוחנית ופוליטית העולה בקנה אחד עם הדוקטוריה שלה עצמה.

בהצאתה תתייחס רוטו לפרויקט את פרץ של המאה התשע-עשרה כיצור ספרותי. במיוחד הוא מתמקד במעברי הרחוב - הפאסאג'ים - שהוקמו אז תוך שימוש בפלדה הזכוכית, כעין מוזיאון של הימים או מבשר של הקניונים. טיפוסי האדם החדשים שצמחו מתוך סביבה זאת נעו בין הסחורה לקניין, האספן, המשוטט, המהמר, והמהפכן. הפאסאג'ים אינם מקומות פיזיים בלבד, אלא גם מימין ומשמאל של טקסט ושל זמן. בנימין מרכז ציטטות ממקורות רבים הכוללים עיתונים, פרסומות, ספרי שירה ודיווחי משטרה, וכך מנצל את הפוטנציאל של השיטוט בספר להאיר חוויה של שיטוט בזמן אחר במקורות המיתיים של העיר.

"Mythographies" ties together myth and geography, thus pointing at those special instances when a mythical dimension is embedded in a certain geographic domain. "Mythographies" explores the way history and fantasy cross each other's paths and examines the links between landscape, collective memory, people and nation.

The conference will combine performative lectures by artists alongside topic lectures and panels.

המושג "מיתוגרפיות" מפגיש בין מיתוס לגיאוגרפיה על מנת לסמן את אותם מקרים מיוחדים בהם ממד מיתי מוטמע בתוך מרחב גיאוגרפי מסוים. התערוכה בודקת כיצד היסטוריה ופנטזיה מצטלבות זו בזו, ובוחנת את הקשרים בין נזף, זיכרון קולקטיבי, אנשים ואומה.

המושג "מיתוגרפיות" מפגיש בין מיתוס לגיאוגרפיה על מנת לסמן את אותם מקרים מיוחדים בהם ממד מיתי מוטמע בתוך מרחב גיאוגרפי מסוים. התערוכה בודקת כיצד היסטוריה ופנטזיה מצטלבות זו בזו, ובוחנת את הקשרים בין נזף, זיכרון קולקטיבי, אנשים ואומה.

^[1] המושג "מיתוגרפיות" מפגיש בין מיתוס לגיאוגרפיה על מנת לסמן את אותם מקרים מיוחדים בהם ממד מיתי מוטמע בתוך מרחב גיאוגרפי מסוים